

ISSN: 2414-8504

# ZoraiZ **1**

Bi-Annual Research Journal  
July - December 2015



Editor In-Chief :  
Dr. Mukhtar Ahmed Azmi

Editor:  
Prof. M. Yousaf Malik

Dy. Editor:  
Mumtaz A. Sadidi

Faculty of Languages

**MINHAJ UNIVERSITY LAHORE**

# ZoraiZ.

1

Bi-Annual Research Journal  
July – December 2015



Editor in Chief: Prof. Dr. Mukhtar Ahmed Azmi

Editor: Prof. Muhammad Yousaf Malik

Dy. Editor: Prof. Dr. Mumtaz A. Sadeedi

Centre of Research and Development  
Faculty of Languages

**MINHAJ UNIVERSITY LAHORE**

[www.mil.edu.pk/crd/ZoraiZ](http://www.mil.edu.pk/crd/ZoraiZ)

---

Bi-Annual Research Journal "ZoraiZ"

July – Dec 2015

# **ZORAIZ**

Vol. 1, No. 1

Winter 2015

Email: [zoraiz@mul.edu.pk](mailto:zoraiz@mul.edu.pk)

Website: <http://www.mul.edu.pk/crd/ZORAIZ>

Publisher  
**Faculty of Languages**  
**Centre for research and Development**

**Contact: +92-42-35145621-6, Ext. 335**

Printer  
Minhaj ul Quran Printers  
Model Town, Lahore.

## **ZORAIZ**

### **Bi Annual Research Journal of Languages & Literature July – December, 2015**

“Zoraiz” is a Persian word. It means “beacon of light”. Zoraiz is a journal of professional research in languages and literature, particularly in Urdu (National Language of Pakistan & Lingua Franca of South Asia), English, Arabic, Chinese, French, Punjabi, Persian & others.

We welcome contributions by researchers, administrators, policy makers and others interested in promoting languages and literature for peace and progress. Articles published in Zoriaz are in accordance with the standards of Higher Education Commission of Pakistan, Islamabad.

#### **Disclaimer**

Writings published in Zoraiz do not reflect the views and policy of the editors. Responsibility of accuracy of facts and opinions expressed, lies on the shoulders of the authors.

#### **Subscription Rates**

Pakistan	Annual	Rs. 400.00
	Single Copy	Rs. 250.00
Foreign	Annual	Rs. U.S. \$ 50.00
	Single Copy	Rs. U.S. \$ 30.00

#### **Correspondence**

All correspondence should be directed to the Editor in Chief of Zoraiz, faculty of languages, Ibn e Khuldoon block, Minhaj University, Hamdard Chowk, Township, Lahore.

#### **MINHAJ UNIVERSITY LAHORE**

2015 © Copyright by

All rights reserved. The material printed in this journal may not be reproduced in any form without prior permission of the Editor in Chief.

Bi-Annual Research Journal “Zoraiz” July – Dec 2015

## Patron-in-Chief

**Dr. Hussain Mohi-Ud-Din Qadri**  
Dy. Chairman BOG

## Patron

**Prof. Dr. Muhammad Aslam Ghouri**  
Vice Chancellor

## Editor in Chief

**Prof. Dr. Mukhtar Ahmed Azmi**  
Dean, Faculty of Languages, MUL

## Editor

**Prof. Muhammad Yousaf Malik**  
Chairman, Department of English, MUL

## Deputy Editor

**Dr. Mumtaz Ahmed Sadeedi**  
Chairman, Dept. of Arabic, MUL

## Managing Editor

**Riaz Ahmed Haans**  
Dept. of Urdu, MUL

## Editorial Board

- Justice (r) Munir Ahmed Mughal
- Prof. Dr. Muhammad Akram Rana
- Prof. Dr. Haroon Qadir
- Prof. Dr. Zahoor Ahmed Chaudhary
- Prof. Dr. Muzaffar Abbas
- Prof. Dr. Zia-ul-Hassan

## Assistant Editor

- Prof. Dr. Nasir Baloch
- Prof. Dr. Ayub nadeem
- Mr. Atta Ullah Ata
- Mr. Abdul Waheed Jamal
- Mr. Javed Iqbal

## EDITORIAL ADVISORY BOARD'S NOMINATIONS

### From Pakistan

Dr. Jamil Jalbii Ex. Vice Chancellor, University of Karachi.	Dr. Anwar Ahmed Ex. Chairman, National Language Authority, Islamabad.
Dr. Rafi-ud-Din Hashmi Ex. Chairman, Dept. of Urdu, Oriental College, University of Punjab, Lahore	Oria Maqbool Jan Director General Natinal Library Islamabad.
Dr. Najeed Jamal Director Distance Education, Islamia University, Bahawalpur	Dr. Fakhar-ul-Haq Noori Prof. Dept. of Urdu, Oriental College, University of Punjab, Lahore
Dr. Shafiq Ahmed Ex. Chairman, Dept. of Urdu, Islamia University, Bahawalpur	Dr. Muhammad Kamran Dept. of Urdu, Oriental College, University of Punjab, Chairman Lahore
Dr. Abdul Aziz Sahir Chairman, Dept. of Urdu, Allama Iqbal Open University, Islamabad	Dr. Haroon Qadir Chairman Dept. of Urdu, GCU Lahore
Dr. S. H. Farooqi Chairman, Dept. of English, Leads University, Lahore	Dr. Tahir Hameed Tanooli Dy. Director, Iqbal Acadmi, Lahore

## From Abroad

Prof. Dr. Ibrahim Muhammad Ibrahim Dept. of Urdu, Al-Azhar University, Cairo, Egypt	Prof. Dr. Yousaf Amir  Dept. of Urdu, Al-Azhar University, Cairo, Egypt
Prof. Dr. Mahmood-ul-Islam Dept. of Urdu, University of Dhaka, Bangladesh	Prof. Dr. So Yamanay Dept. of Urdu, University of Osaka, Japan
Dr. Kalil Toker Chairman, Dept. of Urdu, Istanbul University, Turkey	Prof. Dr. Ali Biayat Dept. of Urdu, University of Tehran, Iran
Prof. Dr. Ibn-e-Kanwal Dept. of Urdu, University of Dehli, India	Prof. Dr. Abul kalam Qasmi Dept. of Urdu, Muslim university Ali Garh, India

## **Editorial**

We, the editors of “Zoraiz” present this very first issue for our valuable readers to enhance their cognitive faculties. As you know, Minhaj University is just 11 years old. With a short span of time, it has developed rapidly in research based activities. “Zoraiz” reflects some of it.

Languages are usually considered as a part of social sciences but these have their own identification also. We owe a heavy debt of gratitude to honourable Chairman, Dy. Chairman BOG and worthy Vice Chancellor for their precious patronage and guidance.

A journey of thousand miles begins with a single step. We hope our readers will not hesitate to point out our omissions and commissions.

Profound Regards

**Editors**



# Contents

Sr.No	Subject	Author	Page No
1	Message	Dr.Husain Mohiuddin Qadri Deputy Chairman BOGs	1
2	Message	Prof. Dr. Muhammad Aslam Ghouri, Vice Chancellor	2
4	Gender Discrepancies in Linguistics and Behavioral Patterns ---- A Case Study	Prof: M. Yousaf Malik	3
5	Pak. U.S Literary Interaction	Prof: Dr. Mukhtar Ahmed Azmi	11
6	Translations of Bulleh Shah	Pervaiz Anjum	17

**Message****Dr. Husain Mohiuddin Qadri**

Dy.Chairman BOGs, Minhaj University Lahore

University education is a strong commitment to specify lofty quantifiable targets embedding theory with practice. It has to cater to the academic norms encompassing a holistic approach dove-tailed with a mission to stir up the scholars to conduct a substantial research work.

Minhaj University owns a sustained vision to widen the horizons of knowledge through modern techniques of instruction and thrust on character building to generate leaders and role-models among the alumni so as to keep the flag of national integrity and spirit of humanism aloft. Articles of various researchers and scholars are thought-provoking and soul-stirring. The journal would inspire the students and awaken their latent potentials to acquire knowledge and improve their skills for better performance in practical life. It would nurture and inculcate the spirit of innovation in their mind.

Here is God's plenty. Diversity of material impregnated with inquisitive scholarism and pragmatic fore-sight. The writings would substantially contribute to the research work of our scholars and inspire their curiosity to develop deeper and explore new realms of knowledge for the enlightenment of the reading public at large.

Knowledge becomes stagnant and worthless without genuine research. I'd consider it opportune to advise our learners, especially the students of higher education to take keen interest in conducting research. The prime objective of education is not what to think but how to think. This is what occurs from research. Let me hope that research journal would traverse from good to better and better to best in the days ahead.

Faculty of Languages deserves due appreciation for bringing out a first ever research journal "The ZoraiZ" in Faculty of languages. The chief Editor and his team have made concerted efforts in bringing out the long-awaited research journal in the larger interest of the students as well as the readers at large.

**Message**

**Prof. Dr. Muhammad Aslam Ghauri**

Vice Chancellor, Minhaj University Lahore

A research journal is a precious reservoir of refined thoughts of scholars, researchers, Philosophers and seasoned pen-wielders. Their articles speak volumes of their profound life-long pragmatic experience and above all, their rational and holistic approach.

“The ZoraiZ” first ever university journal of research, is an index of refined originating minds whose prime motif lies in widening the bounds of knowledge. The journal embodies a rich diversity of the writers’ research work. I feel privileged to applaud the scholarly articles of all the learned contributors. I eulogize their selfless endeavors. It would be unfair if I forgot to pay tribute to the soul-stirring articles of prof. Dr. Muhammad Tahir ul Qadri titled “Fazeelat-o-Ahmiyat-e-ilm”. It is a veritable depiction of our prevailing system of education and what Islam enjoins upon us the way to seek knowledge. In the same strain, Dr. Hussain Mohi-ud-Din Qadri in his inspiring article “Revisiting Muslim History” has sagaciously sketched the past history of the Muslims who with their own culture, traditions and knowledge created a scientific, mathematical and philosophical golden era.

Due credit goes to the Editor-in-Chief and his team who have made concentrated efforts in bringing out the issue. I am optimistic and confident that the Editorial Board would continue exerting to their utmost in enhancing the quality norms of the contributions and bringing new dimensions to the territories of reason in the days ahead.

Sir Philip Sidney says:

“They are never alone who are accompanied by noble thoughts”